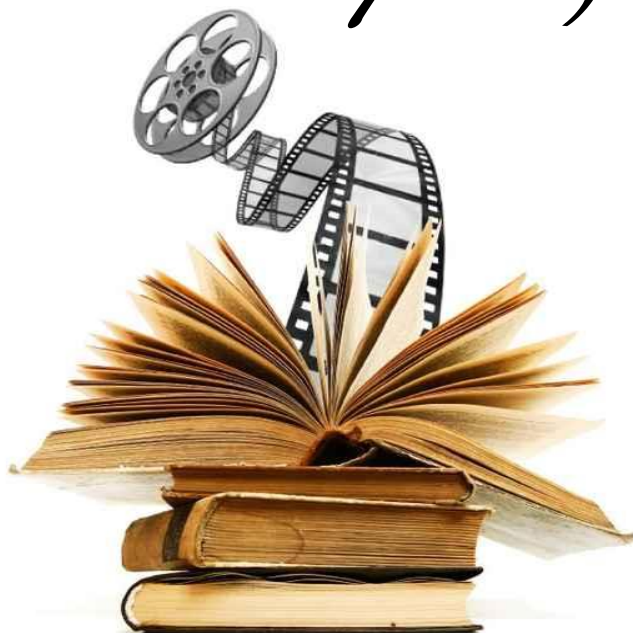


С книжных страниц -



на большой экран

Экранизация русской классики

*Миасс
2016*

Любая экранизация произведений классической литературы всегда привлекает к себе пристальное внимание как критиков, так и зрителей. Читатели более требовательны, нежели другая аудитория, ведь общепризнанные шедевры, по мнению большинства, должны быть либо экранизированы хорошо, либо не экранизированы вообще. Точка зрения режиссеров и сценаристов частенько не совпадает с задумкой автора, а чересчур вольная интерпретация может обернуться полным провалом. Однако кинематографистов это не останавливает, и они продолжают воплощать известные литературные образы на экране. Среди множества фильмов такого плана есть довольно много неудачных провальных лент, канувших в небытие, но есть и такие, которые хочется пересматривать снова и снова, как перечитывать любимую книгу. Это очень удачные и качественные лучшие экранизации классической литературы. Список своих любимых лент есть у каждого, но стоит выделить те картины, которые получили мировое признание зрителей и критиков.

Экранизация: за и против



Развитие литературы наших дней неотделимо от развития киноискусства. Можно было бы сказать иначе: литературный процесс осложняется, обогащается благодаря экрану. Соперник, помощник или друг литературы – это зависит от взгляда – кино во всяком случае не сторонний, равнодушный свидетель литературных поисков.

Обычно, устанавливая эту связь, подчеркивают влияние литературы на экран, зависимость искусства кино от искусства слова, зависимость бесспорную и для кино, кстати, не обременительную. Но, может быть, плодотворно задуматься и о другом – о взаимном проникновении мотивов того и другого искусства, об их перекличке?

Близость литературы и кино основана на близости их материала. В тех случаях, когда экранизируется проза, совпадение темы двух искусств очевидно. Но жизненный материал оригинальных кинофильмов также идентичен по своей широте и значимости материалу романов, повестей, пьес. Литература многократно расширяла возможности всех видов искусства, а соответственно и формы их, но литература порой не на шутку угрожала их самостоятельности. Им порой отводилась уже только служебная, иллюстративная роль – роль комментатора чужих намерений. В результате отношения литературы и музыки или живописи всегда развивались противоречиво: сближение сменялось отталкиванием,

сосуществовало с ним. Кино же не может ничего потерять от связи с литературой: материал у них общий, а влияние – взаимное.

Кино и литература говорят на разных языках. Литература – искусство выразительное, кино – изобразительное. Литература способна описать словами ощущения героя, передать ход его мыслей. Кино же необходимо действие во внешнем мире: либо персонаж сам должен озвучить то, что думает, либо его мысли проговаривает кто-то другой. Кино предпочитает там, где возможно, обходиться без слов. В этой индустрии всегда актуально правило «Покажи, а не говори», сформулированное еще в эпоху немых фильмов.

Экранизация — интерпретация средствами кинопроизведений другого вида искусства, чаще всего, литературных произведений. Литературные произведения являются основой экранных образов кино с первых дней его существования.

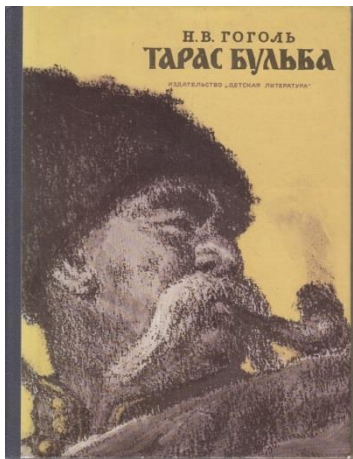
Основной проблемой экранизации остаётся противоречие между чистым иллюстрированием литературного или иного первоисточника, буквальным его прочтением и уходом в большую художественную независимость. При экранизации режиссёр может отказаться от второстепенных сюжетных линий, деталей и эпизодических героев, или, наоборот, ввести в сценарий эпизоды, которых не было в оригинальном произведении, но которые лучше передают, по мнению режиссёра, основную идею произведения средствами кинематографа.

В первые двадцать лет жизни кинематографа экранизации лишь иллюстрировали известные произведения, были не больше чем ожившими картинками. Но технологии развивались, формировался киноязык – и постепенно фильм стал для зрителей адекватной заменой литературному тексту.

Николай Васильевич Гоголь

Тарас Бульба

«Тарас Бульба» — художественный фильм, экранизация одноимённой повести (в редакции 1842 г.) Николая Васильевича Гоголя, снятый Владимиром Бортко в 2008 году. Сюжет фильма, с незначительными изменениями, повторяет оригинальную повесть. Производство студии «Арк фильм» по заказу телеканала «Россия» и кинокомпании «Централ партнершип».



Премьера фильма состоялась 2 апреля 2009 года, на следующий день после юбилейной даты — 200-летия Николая Васильевича Гоголя, которое отмечалось в 2009 году с участием ЮНЕСКО]. Съёмки

фильма велись в России (на киностудии «Ленфильм»), на Украине (Крым, остров Хортица в Запорожье, Каменец-Подольский, Киев, Хотин и др.), в Польше (Вроцлав); начавшись в феврале 2007 года, они продолжались девять месяцев. Батальные сцены, которых в фильме насчитывается пять, снимались в основном в Каменце-Подольском и Хотине. В фильме принимали участие 1000 участников массовых съёмок, 150 лошадей и около 100 каскадёров.

- В фильме Владимира Бортко польская панночка, дочь воеводы Мазовецкого, носит имя Эльжбета, между тем как в повести Николая Гоголя она нигде по имени не называется и везде зовется просто «панночкой» (фамилии Мазовецкий вообще нет в книге). В повести Н. В. Гоголя панночка в последний раз упоминается перед решающей битвой у крепости Дубно, дальнейшая её судьба не раскрывается, нет беременности и ребёнка.
- В книге та же самая панночка является дочерью ковенского воеводы.
- В повести Н. В. Гоголя часто встречаются антисемитские высказывания из уст казаков, в том числе самого Тараса: «Ты и



Христа распял, проклятый Богом человек! Я тебя убью, сатана» и т. п. В фильме все они сглажены из соображений «политкорректности».

- В книге отсутствует убийство поляками жены Тараса.
- В книге нет эпизода, в котором воевода настаивает на присутствии дочери при казни пленённых казаков, говоря ей: «Нам это нужно! Мне это нужно!».
- В повести нет подробного описания пыток, которым были подвергнуты пленные казаки во главе с Остапом. Н. В. Гоголь лишь пишет: «Не будем смущать читателей картиною адских мук, от которых дыбом поднялись бы их волосы. Они были порождение тогдашнего грубого, свирепого века, когда человек вёл ещё кровавую жизнь одних воинских подвигов и закалился в ней душою, не чуя человечества». В фильме же показаны следующие виды пыток и казней: «Медный бык», колесование, повешение за ребро на крюк.

Ли Томпсон, английский кинорежиссёр, работавший в Англии и Голливуде, снял свою версию «Тараса улыбки» в 1962 году и пригласил на главные роли популярных тогда актёров Юла Бриннера и Тони Кертиса, весьма упростив при этом сюжетную линию и сделав основной упор на красочную картинку.



Вий

При всей своей привлекательности для кино мистическую повесть Гоголя "Вий", входящую в сборник "Миргород", экранизировали не так уж часто. Вероятно, всему виной сложность технических трюков –



качественно организовать полеты ведьмы в гробу и наступающие на главного героя, Хому Брута, полчища чудовищ, не так уж и просто.

Две экранизации "Вия", снятые еще в эпоху немого кино, безвозвратно утеряны, зато остальные находятся в целостности и сохранности.

"Маска Сатаны" (Италия, 1960)

Несмотря на то, что в основе сценария дебютного фильма итальянского режиссера **Марио Бава**, снятого в 1960 году, как следует из титров, лежит повесть Гоголя "Вий", с первоисточником он имеет мало общего. Единственная деталь, связывающая картину с повестью, – место действия, да и то с натяжкой: основные события происходят в районе Миргорода, через который главные герои – **доктор Томас Круваян и его помощник Андрей Горобец** – едут в Москву, на конгресс.

Правда, находится этот славный украинский город почему-то... в **Молдавии**. В остальном же "Маска Сатаны" – коктейль разнообразных ужасов: тут есть и ведьма Аза, и гроб со стеклянной крышкой, и вампиры, с которыми борются при помощи надгробных крестов и осиновых колов. Из-за обилия сцен насилия и жестокости в Великобритании фильм был запрещен к показу, а в США подвергнут цензуре. По версии канала Bravo входит в 100 самых страшных фильмов 1950-80-х годов.

"Вий" (СССР)

Фильм, снятый на "Мосфильме" в 1967 году по инициативе художественного руководителя киностудии **Ивана Александровича Пырьева** режиссерами **Константином Ершовым, Георгием Кропачевым и Александром Птушко**, на сегодняшний день является единственной классической экранизацией повести Гоголя, в которой все сделано, что называется, "близко к тексту". Фильм занял одну из лидирующих

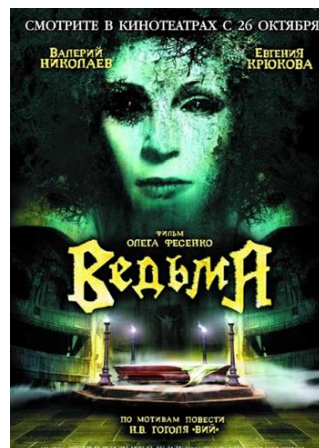


позиций кинопроката 1968 года, его посмотрело более 32 миллионов зрителей.

Гоголевская атмосфера в нем достигалась не за счет компьютерных эффектов, как в современном кино, а при помощи актерской игры (в главных ролях снимались **Леонид Куравлев** и **Наталья Варлей**) и работы специалистов по комбинированным съемкам – одна слеза Панночки, превращающаяся из обычной в кровавую, чего стоит! Ну а гроб для полетов, оборудованный специальной стойкой и тросами для монтажных работ, для того времени был просто чудом техники. Роль Вия в фильме сыграл акробат Николай Степанов, в нем также снимались 12 гимнастов, 4 прыгуна на батуте, 50 ворон и 9 дрессированных черных кошек. В 70-х годах XX века "Вий" был куплен для проката такими странами, как США, Франция, Финляндия и Аргентина.

"Ведьма" (Россия, 2006)

Фильм Олега Фесенко "Ведьма", в титрах которого честно написано, что он снят "по мотивам повести Гоголя", вышел на экраны в 2006 году. Семинариста Брута создатели картины превратили в журналиста Айвана, сотника – в Шерифа, а место действия перенесли из глубинки украинской в глубинку американскую, и только ведьма так и осталась ведьмой – красивой и опасной. Исполнительница главной роли в картине, Евгения Крюкова, оказалась, наверное, единственной актрисой, которая не побоялась на съемках лечь в гроб. Обычно ее коллеги такого рода эпизодов избегают – говорят, это плохая примета. Крюкова же заявила, что в приметы не верит, и, похоже, оказалась права, – съемки "Ведьмы" прошли без эксцессов.



"Вий" 3D (Россия, Германия, Чехия, Великобритания, Украина)

Весьма опосредованное отношение новой интернациональной экранизации к первоисточнику обозначено уже в пресс-релиз "Вия" 3D – там написано, что он снят по мотивам первой рукописи Гоголя.

Герои фильма живут на обнесенном высоким забором, забытом богом и людьми хуторе в карпатских горах, встречаются с живущим в лесу рогатым чудищем, превращаются в нечистую силу и едят вареники, похожие на жуткого вида человекоподобных существ. Но самое ужасное, что тело так и не отпетой Панночки до сих пор лежит в гробу в церкви, считающейся проклятым местом. Завершается все, как и положено, хеппи-эндом: хорошие люди спасаются, злые погибают, убивший Панночку Хома Брут становится священником, чтобы замолить свой грех, а Джонатан Грин отправляется на своей самоходной карете дальше – в Москву.

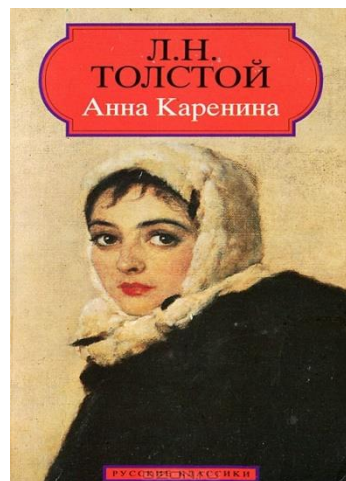


Правда, с трудом верится в то, что главным героем у Гоголя был бесстрашный картограф-исследователь **Джонатан Грин**, отправляющийся в экспедицию в Украину, передвигающийся на самоходной карете без кучера и посылающий своей возлюбленной письма посредством почтовых голубей. Такой ход создателям фильма понадобился для того, чтобы оправдать появление в главной роли звезды картины "Деньги, карты, два ствола", английского актера Джейсона Флеминга, обставившего в борьбе за возможность сыграть Грина таких мастодонтов от кино, как Венсан Кассель, Киану Ривз и Шон Пенн. Снималась в картине также такие актеры, как Алексей Чадов, Юрий Цурило, Андрей Смоляков, Нина Русланова и Валерий Золотухин, для которого "Вий" 3D стал последней в жизни киноработой.

Лев Николаевич Толстой

Анна Каренина

За сто два года «Анну Каренину» экранизировали 32 раза, в среднем по разу в пять лет. 21 фильм – это не только 21-на – Татьяна Самойлова, Грета Гарбо, Вивьен Ли, Софии Марсо, Кира Найтли – Анна Каренина, это 21-н Вронский и 21-н Каренин, 21-на



трактовка романа и множество находок, сопровождавших экранизации.

Экранизации ведут отсчет с 1910-го года (только немых лент насчитывается десяток), кроме полнометражек это и снятые на пленку спектакли, и фильм-балет, и мини-сериалы.

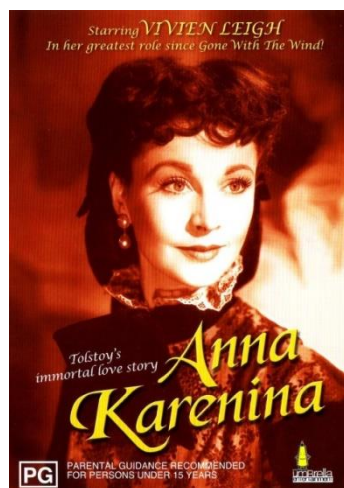
Великая затворница Грета Гарбо дважды в своей карьере «примеряла» этот образ. Первый раз это случилось в 1927-м году, правда, тот фильм называется просто «Любовь».



Кино пока еще немое, так что все эмоции чуть-чуть утрированы, напрягает и то, что встреча будущих любовников происходит не на вокзале, а... в придорожной гостинице. Зато умиляет другое: режиссер умудрился снять два финала: обычный толстовский с самоубийством разочаровавшейся в своей любви Анны, а другой – чтобы не нервировать сентиментальных американцев – для проката в Штатах. В этой «сладкой» концовке Алексей Каренин умирает

(интересно, от чего, не старый ведь еще совсем, немногим больше сорока лет), а Анна может выйти замуж за Алексея №2. Хотя, если бы Каренина меньше комплексовала и ревновала, жили бы они с Вронским и горя не знали, ведь он не собирался ей изменять, а после трагедии ушел на войну, постарев от горя. Так что альтернативный финал – это любопытно!

Консультантом второй экранизации «Анны Карениной» с Гарбо выступил один из родственников автора романа, эта мелодрама (очень короткая для того, чтобы вместить все сюжетные линии книги) стала лауреатом Венецианского кинофестиваля. Если актриса очень старалась передать чувства заглавной героини (особенно удалась ей сцена с Сережей), то из Фредерика Марча вышел не очень привлекательный Вронский. А вот



дважды оscarовский номинант Бэзил Рэтбоун был неплох в образе обманутого мужа. Этот актер прославился ролями злодеев и стал бессменным Шерлоком Холмсом в американском киносериале 1940-х годов.

Спустя 13 лет британцы сняли свою версию толстовского романа, а главную роль в ней доверили Вивьен Ли, чья популярность в то время зашкаливала. Многие утверждают, что это – лучшая экранизация «Анны Карениной» (среди зарубежных). Красавица Вивьен – «козырная карта» этой версии, хороши костюмы и прически. Никаких наград этот вариант не получил, но рейтинг у него очень высокий.

«Анна Каренина» 1967-го года (снятая классиком советского кино Александром Зархи) хрестоматийна. В СССР фильм посмотрели более 40,5 миллиона человек – сегодня его назвали бы блокбастером! Не всем понравилась Татьяна Самойлова, изображавшая Анну, зато против Вронского-Ланового не возражал никто! Замечательный мягкотелый Стива получился у Юрия Яковлева. Яркий эпизод отыграла Майя Плисецкая – аристократизм княгини Бетси изумляет.



Через несколько лет пленка запечатлеет хореографический шедевр «Анна Каренина» – эта экранизация (фильм-балет) особенная. Теперь уже великая Плисецкая сама изображает замужнюю дворянку, так некстати увлекшуюся молодым офицером. Партию Вронского исполняет другой легендарный танцовщик, Александр Годунов. Ей в спектакле 49 лет, партнеру – 25, но это совершенно незаметно, ведь в кадре творится подобие чуда! Годунов через пять лет попросит политического убежища в Штатах, но построить там звездную карьеру не сумеет и умрет – то ли от ностальгии, то ли от тоски по оставленной дома жене (она проявила твердость и не



разделила «побег»), в общем сердце не выдержало в 45 лет.

Американская версия 1997 года: тут все очень красиво и пышно (порой даже слишком), и актеры подобраны весьма любопытные: целый интернационал! Француженка Софи Марсо (слишком хрупка для Анны, много в ней здесь какой-то детскости, незрелости, наива), англичанин Шон Бин (при всем уважении к «Боромиру» и «Неду Старку», напротив, как-то староват для молодого дворянина-офицера Вронского). Из британца с испано-итальянскими кровями Альфреда Молины вышел термоядерно «жгучий» Левин (что-то в нем от Распутина есть!). Попытка понять «русскую душу» снова не очень удалась, но старались же!

Так получилось, что замысел снять свою «Анну Каренину» Сергей Соловьев вынашивал слишком долго (полтора десятка лет), и с Татьяной Друбич успел разойтись, и сама она в фильме уже далеко не первой молодости. Она хороша собой и в свои 47 (именно столько ей стукнуло на момент съемок), но Анне было лет на 20 меньше.! Стива Облонский – последнее появление на экране Александра Абдулова.



И Каренин – такая же «лебединая песня» Олега Янковского. Соловьев, ЗАСТАЛ этих мэтров и запечатлел. О самой картине есть разные мнения: кто-то в восторге от «руки мастера», кто-то возмущается истеричкой (особенно в конце, спасибо наркотикам) Анной...

Очень много камней летело в «огород» постановки Джо Райта. Это – самая последняя по времени киноэкранизация «Анны Карениной»



(2012 год). Не все поняли экспериментальный подход британца (он почти все действие поставил в помещении – здании огромного театра), подчеркнув некую условность происходящего. Из Джуда Лоу (чуть не впервые в истории адаптаций этой книги) получился совсем не старый и не отталкивающий Каренин, а еще он – искреннее страдающий человек (от такого уходить как-то странно даже). Вронский ослепительно молод и красив (юный Аарон Тейлор-Джонсон). Еще одно открытие – ирландец Донал Глисон (замечательный Левин). А вот почти анорексичная худоба Найтли... Перечеркивает все представления о толстовской Анне. Если не обращать на это внимание, а любоваться костюмами («Оскар») и удивляться смелости Райта, фильм идет «на ура»!

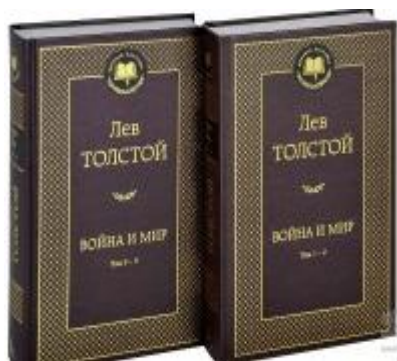
Война и мир

«Война и мир» была экранизирована 10 раз.

Первый короткометражный немой фильм по роману «Война и мир» был снят в 1913 году Петром Чардыниным (князя Болконского в нем сыграл актер Иван Мозжухин). Через два года режиссер снял еще одну киноленту по роману Толстого – «Наташа Ростова», где блистали Вера Каралли и Витольд Полонский. В том же, 1915-м, свою версию создали Владимир Гардин и Яков Протазанов, пригласившие на главную роль Ольгу Преображенскую.



В 1956 году на большой экран вышла картина «Война и мир» американского режиссёра Кинга Видора, в которой Пьера Безухова сыграл Генри Фонда, образ Наташи Ростовой воплотила Одри Хепберн, а Андрея Болконского — её супруг Мел Феррер. Изначально на роль Пьера рассматривался Марлон Брандо, но он категорически не хотел работать с Одри, поэтому создателям пришлось выбирать из двух звёзд — и



решение было принято в пользу Хепберн. Как позднее признавалась актриса, эта роль была самой сложной в её жизни.

Конечно, при адаптации многие линии были значительно сокращены — создатели сосредоточились на любовной истории главных героев. Фильм был номинирован на «Оскар» в трёх категориях и получил «Золотой глобус» как лучший иностранный фильм (он снимался в копродукции с Италией).

Безусловно, «Война и мир» в постановке Сергея Бондарчука стала самой лучшей, самой масштабной, самой зрелищной, самой бережливой по отношению к роману. Успехи Голливуда заставили советские власти задуматься о своей экранизации. Дело государственной важности доверили Сергею Бондарчуку, выделив на него небывалый по тем временам бюджет — 18 миллионов рублей. На создание знаменитой киноэпопеи у режиссёра ушло шесть лет. Итогом колоссальной работы стал главный приз Московского международного кинофестиваля (1965) и «Оскар» за лучший фильм на иностранном языке (1969). Для фильма собрали лучший актёрский состав: Вячеслав Тихонов, Ирина Скобцева, Анастасия Вертинская, Олег Табаков и многие другие.



Интересные факты:

- Фильм занимает по посещаемости 20-е место среди отечественных фильмов за всю историю советского кинопроката.

- В 1956 году в США был выпущен фильм «Война и мир», с Одри Хепберн в роли Наташи Ростовской. Фильм шел в советском прокате. Несколько своеобразная трактовка образов классического романа и обильная «клякwa» в сценах, изображавших русскую жизнь, стали главным побудительным мотивом для руководства СССР, выделившем большие деньги на достойную для романа Л. Толстого экранизацию. Тем не менее — в советской экранизации образ Наташи Ростовской поразительно похож на образ, созданный Одри Хепберн.

- Работа над советской экранизацией началась с 1961 года, непосредственные съёмки начались в 1963 году. Последняя часть

фильма вышла только в 1968 году. Таким образом, на производство фильма ушло около 7 лет, из которых 3 года ушло на съемку «1812 года». Как тогда шутили в «Советском экране» — «рассматривается предложение о вводе в съемочную группу настоящего генерала — для того, что бы он закончил „войну двенадцатого года“ одним молниеносным ударом».

- Картина продана в 117 стран мира.

- Фильм вошел в книгу рекордов Гиннеса, как самый длинный фильм, показанный по ТВ.

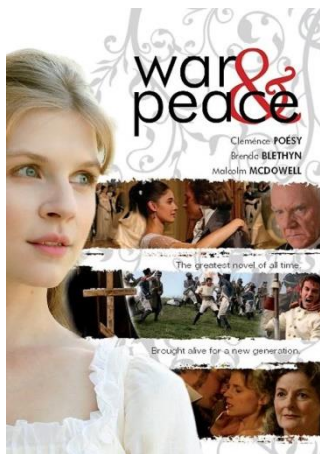
«Война и Мир» имел большой успех в прокате, его посмотрели около 130 миллионов зрителей, собрав фантастическую по тем временам кассу

В 1972 году телеверсию романа **«Война и мир»** представил канал BBC. Роль Пьера Безухова в 20-серийном фильме исполнил Энтони Хопкинс, который получил за эту работу премию BAFTA. Андрея Болконского сыграл Алан Доби, а Наташу Ростову — шотландская актриса Мораг Худ. Главной особенностью этой экранизации стало внимание создателей к второстепенным персонажам — например Платону Каратаеву, которого блестяще сыграл Гарри Лок.

Ещё один телесериал **«Война и мир»** появился в 2007 году, став результатом сотрудничества нескольких стран: России, Франции, Германии, Италии и Польши. Роль Наташи Ростовской досталась французженке Клеманс Поэзи,

несмотря на то, что её внешность абсолютно не соответствует образу, описанному в романе.

В экранизации также снимались российские актёры: Игорь Костолевский (Александр I), Владимир Ильин (Михаил Кутузов) и Дмитрий Исаев (Николай Ростов). Создатели сериала не слишком заботились о соблюдении оригинального сюжета: например,



в романе Николай Ростов был секундантом Долохова, а не Пьера, как это показано в фильме..

Федор Михайлович Достоевский

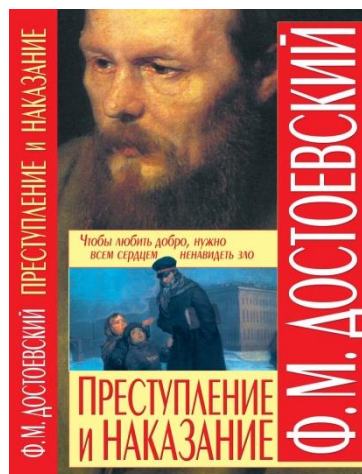
Преступление и наказание

Этот роман Федора Достоевского вдохновил на создание экранизации множество режиссеров по всему миру. Конечно, рекорд «Анны Карениной» побить трудно, но фильмов по «Преступлению и наказанию» в мире на сегодняшний момент насчитывается более 25.

Достоевского много раз экранизировались, причём кинематографистами не только СССР и

России, но и Великобритании, Франции, США, Польши, Финляндии и других стран. Так, например, только роман «Преступление и наказание» имеет 6 киноверсий. Одной из самых удачных экранизаций этого произведения признан фильм режиссёра Льва Кулиджанова (СССР, 1969). В фильме снимались такие известные актёры, как Георгий Тараторкин (Раскольников), Иннокентий Смоктуновский (Порфирий Петрович), Ефим Копелян (Свидригайлов), Евгений Лебедев (Мармеладов), Владимир Басов (Лужин) и другие. Создателям фильма удалось передать особенную атмосферу

Петербурга середины XIX века с его многоэтажными домами, узкими и пыльными переулками, оживлёнными улицами и площадями, где и происходят все события романа.



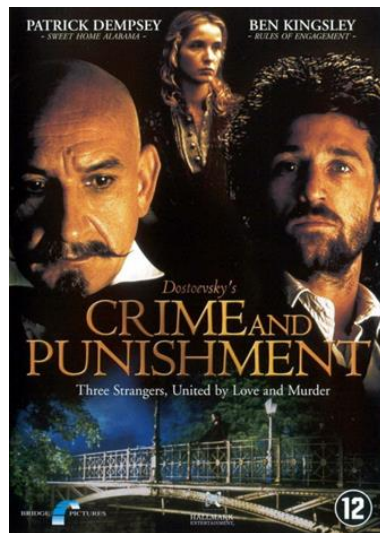
Одной из последних киноверсий романа стал одноимённый телесериал, вышедший на экраны России в **2007 году**. В фильме снимались Владимир Кошевой (Раскольников), Андрей Панин (Порфирий Петрович), Александр Балув (Свидригайлов), Полина Филоненко (Соня) и другие. Основным критерием отбора актёров на главные роли было внешнее сходство с героями произведения. Режиссёр фильма Дмитрий Светозаров стремился максимально точно передать текст романа, учитывая все мельчайшие детали и эпизоды.



Чего только ни пришлось претерпеть хрестоматийному роману в мытарствах по мировым киностудиям. **Бразильские** кинематографисты превратили Раскольникова в **молодую художницу Нину**, работающую в ресторанчике. **Американская** компания «Dream Bird Production» («Производство мечтающей птицы» - ред.) решила скрестить образы петербургского студента и его возлюбленной... в образе нью-йоркской **проститутки Сони Ивановой**, убивающей своего сутенёра. С другой стороны, есть интересная французская экранизация, где Порфирия Петровича играет Жан Габен, Соню Мармеладову Марина Влади, а главного героя – Робер Оссейн.

Интересной работой является финская версия под названием *Rikos ja rangaistus* (1983), кинодебют режиссера **Аки Кауризмаки**. Действие фильма происходит в Хельсинки восьмидесятых, где служащий скотобойни по имени **Рахикайнен** убивает своего заемщика и мечется остаток фильма в муках от содеянного.

Отрицательным примером экранизации романа является американский фильм **2000 года** «Преступление+наказание на окраинах»



(Crime+Punishment in Suburbia) режиссера Роба Шмидта, известного по ужастику «Поворот не туда». Версия Шмидта повествует о видной **девушке Розанне**, которая в порыве мести убивает изнасиловавшего ее любовника своей матери, но оказывается не готова к последовавшему столкновению со своей совестью. В английском языке, кстати, нет дословного эквивалента слову «совесть», может, поэтому эта трактовка романа имеет так мало отношения к оригиналу.

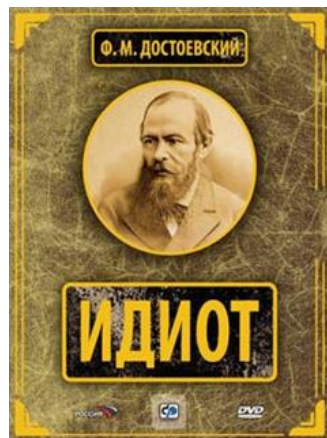
Идиот

13 экранизаций, 9 стран .

«Идиот», в отличие от других романов писателя, - материал гибкий, пластичный, изменчивый.

"Идиот" (1958, СССР) Режиссер: Иван Пырьев В ролях: Юрий Яковлев, Юлия Борисова

Своим мастерством поражает работа всей группы, работавшей над фильмом. К шедеврам можно отнести работу сценариста, композитора, а так же игру Юлии Борисовой, исполнившей роль Настасьи Филипповны. Фильм получил вторую премию на всесоюзном кинофестивале в Киеве в 1959 году.



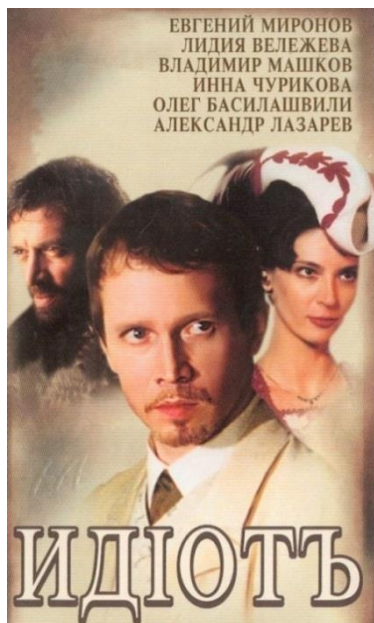
«Идиот» («Идіотъ») — российский телевизионный сериал по роману Фёдора Михайловича Достоевского, снятый в 2002 году. Режиссёр — Владимир Бортко.

Телесериал «Идиот» состоит из десяти серий по 55 минут, был произведён в 2003 году кинокомпанией «Студия 2-Б-2 интертейнмент» по заказу телеканала «Россия».

Владимиру Бортко удалось то, что до него, быть может, никому и не удавалось. Его Мышкин — это совершенно иное прочтение. Мышкин у него не просто больной человек, не идиот, ничего не смыслящий в современном мире, но некий светоч, который в этом темном мире в каждом вычленяет нечто чистое и доброе. Каждый персонаж — Настасья Филипповна (Лидия Вележева), Келлер (Михаил Боярский), Лебедев (Владимир Ильин), Евгений Павлович (Александр Домогаров), Парфен Рогожин (Владимир Машков) — все они в присутствии Льва Николаевича начинают смотреть на мир другими — мышкинскими — глазами. Его парадоксальная, но замечательная способность объяснять необъяснимое, выделять зерно добра из грязи и пыли достойна не просто уважения, а восхищения. И все это, положенное на почти детскую чистоту и непосредственность, делает из князя Мышкина, уж простите, идеал. Потому трагедия Мышкина лишь в том, что он не может быть рядом с каждым персонажем романа все время. Как только он из поля зрения человека исчезает, добро снова подергивается серостью, чистое — тленом.

Эта роль — сложная, но такая значимая — блестяще удалась Евгению Миронову. Долго не желая браться за нее, он все-таки согласился и сумел, сумел донести до зрителя всю полноту этого образа, всю его важность.

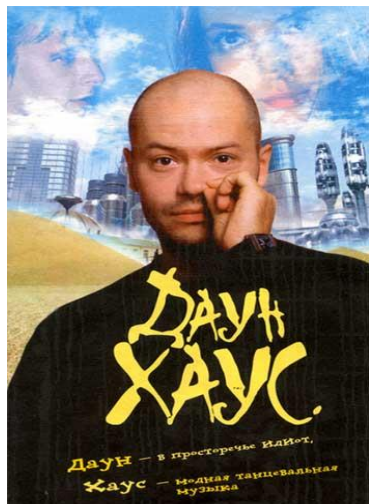
Однако не менее важен и образ Елизаветы Профокьевны Епанчиной (Инна Чурикова). Она, будучи в родстве с князем Мышкиным, тоже обладает той долей детской непосредственности, капризности, иногда даже вздорности, которые вообще присущи положительным персонажам Достоевского. Генетическое это у них, что ли?.. Однако у Епанчиной есть и другая важная миссия — в ее уста вложен эпилог романа — авторский голос. Смысл этого хода, судя по всему, в том, чтобы подчеркнуть — добро несмотря ни на что



неискоренимо, как неискореним из сердец людских и князь Мышкин. Он негласной тенью присутствует в сердце каждого, у кого еще есть хоть крупинка добра в душе.

«Даун-Хаус» (2001, Россия), художественный фильм Романа Качанова, современная интерпретация романа Фёдора Достоевского «Идиот».

Действие фильма, сохраняя основную сюжетную линию романа, происходит во второй половине 1990-х годов: «новые русские», внедорожники Hummer, тяжёлые наркотики и так далее. Гротескно, в комедийной форме показаны социальные отношения в московском обществе. Однако рамки этого «общества» обозначены совершенно произвольно, и дополнительный комический эффект связан именно с игнорированием рамок «своего круга» практически всеми участниками событий. «Даун-хаус», безусловно, можно считать самой смелой в истории кинематографа экранизацией романа «Идиот» Федора Михайловича Достоевского. Эффектное название фильма



расшифровывается просто: даун — человек, страдающий болезнью Дауна, в просторечье идиот, хаус — модное направление танцевальной музыки конца XX века (такую музыку написал для фильма модный Dj Грув). Князь Мышкин в исполнении Федора Бондарчука болезнью Дауна не страдает, зато великолепно изображает идиотизм в самом его Достоевском смысле — как простодушие и ничем не замутненную чистоту мировосприятия. Правда, увлечение музыкой хаус и программированием повлекло за собой необратимые изменения в сознании князя, выражающиеся в систематических галлюцинациях.

Лучшей зарубежной экранизацией истории князя Мышкина является фильм **Акиры Кurosавы Nakuchi** (1951). Кurosава перенес



действие фильма в послевоенную Японию, сохранив, но несколько выделив основную сюжетную линию. Общее настроение первоисточника Кurosава уловил и передал очень хорошо. Мышкин – Киндзи Камэда – по ошибке осуждён за военные преступления. С Рогожиным, которого в фильме зовут Дэнкити Акама, он знакомится не в поезде, а на пароходе. Про Достоевского Кurosава говорил: «С раннего возраста я полюбил русскую литературу, но я понял, что Достоевский лучший, и я долго думал о том, что можно сделать из этой книги замечательный фильм... он единственный — как я считаю

— кто правдиво писал о человеческом существовании».

Этот, всего лишь второй, фильм в творчестве японского классика, по мнению многих знатоков кино является лучшей зарубежной экранизацией русской классики в принципе, поскольку Кurosаве удалось передать настроение романа со всеми тонкостями, что достаточно редко удается зарубежным режиссерам.

Еще раз об экранизации

- ✓ Бикеева, И. А. Герои Чехова ожили на экране [Текст] : сценарий, повествующий о лучших экранизациях по произведениям писателя, для уч-ся 8-11-х классов / И. А. Бикеева // Читаем, учимся, играем. - 2016. - № 4. - С.31-35.
- ✓ Бычкова, О. А. Герой в символическом пространстве романа А.Иванова и фильма А.Велединского "Географ глобус пропил" [Текст] / О. А. Бычкова // Литература в школе. - 2016. - № 4. - С.17-19.
- ✓ Данилова, Г. И. Литература и кинематограф [Текст] : памятка: как написать рецензию на экранизацию литературного произведения / Г. И. Данилова // Литература в школе. - 2013. - № 9. - С.28-30.

- ✓ Ермолин, Е. Враг внутри: [Рец. на экранизацию романа В.Гроссмана "Жизнь и судьба"] / Е. Ермолин // Октябрь. - 2013. - № 1. - С.146-148.
- ✓ Жаркая, Н. М. Шесть шекспировских фильмов [Текст] : документальные и художественные фильмы / Н. М. Жаркая // Литература (электронная версия). - 2014. - № 9. - С.54-56.
- ✓ Конышева, О. Экранизация на службе прозы [Текст] / О. Конышева // Библиотека. - 2014. - №1. - С.58-61.
- ✓ Монахова, И. Р. Экранизация "Тараса Бульбы" [Текст] / И. Р. Монахова // Литература в школе. - 2013. - № 9. - С.11-13.
- ✓ Нодель, Ф. А. Владимир Высоцкий: лицо и маски [Текст] : классические литературные герои в исполнении Высоцкого / Ф. А. Нодель // Литература (электронная версия). - 2013. - № 1. - С.39-41.
- ✓ Орешко, М. А. "Так вот ты какой, северный олень!" в скрайбинге [Текст] / М. А. Орешко // Современная библиотека. - 2014. - №1. - С.66-68.
- ✓ Павлова, М. А. Анимация как взгляд на текст [Текст] : экранное искусство и текст; визуальная культура / М. А. Павлова // Литература (электронная версия). - 2015. - № 10. - С.4-8.
- ✓ Соколова, Е. К. Интерпретация художественных образов Ф.М.Достоевского средствами кинематографа [Текст] / Е. К. Соколова // Русская словесность. - 2012. - № 3. - С.69-77.
- ✓ Федорова, М. Постсоветские экранизации литературы: кто хозяин смысла? [Текст] / М. Федорова // Литература (электронная версия). - 2015. - № 11. - С.37-29.
- ✓ Харитонов, О. Н. "Десятая муза" в арсенале средств учителя-словесника [Текст] : возможности кинематографа в школьной практике / О. Н. Харитонов // Уроки литературы. - 2014. - № 11. - С.13-15.
- ✓ Храмцова, Р. А. "Глядит на нас идущее за нами поколение..." [Текст] : экранизированные художественные произведения о Великой отечественной войне / Р. А. Храмцова // Литература (электронная версия). - 2014. - № 7-8. - С.62-64.
- ✓ Чаусова, А. "Великое пятикнижие" в формате кинематографа [Текст] : история экранизаций романов Ф.М. Достоевского / А. Чаусова // Библиополе. - 2013. - №12. - С.52-59.

Оглавление

Экранизация русской классики	1
Экранизация: за и против	3
Николай Васильевич Гоголь. Тарас Бульба.....	5
Вий	6
Лев Николаевич Толстой. _ Анна Каренина.....	9
Война и мир.....	13
Федор Михайлович Достоевский. _ Преступление и наказание	16
Идиот.....	18
Еще раз об экранизации	21



Составитель: Шакирова О.Б., зав.ОБР